

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 2001-2002

17 APRIL 2002

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

betreffende het gebruik van vrije software in de besturen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

(ingediend door de heren Michel MOOCK en
Alain BULTOT (F))

Toelichting

Het gebruik van de informatietechnologie in de betrekkingen tussen de burger en het bestuur evolueert snel de jongste jaren. Het is niet alleen mogelijk om algemene informatie bij verschillende diensten op te vragen, maar men kan nu ook bestuursdocumenten inzien en zelfs in bepaalde gevallen procedures via de netwerken starten.

Deze evolutie is ongetwijfeld een verbetering voor de burger en het bestuur, omdat de burger gemakkelijker bij het bestuur terecht kan en het werk soepeler georganiseerd kan worden.

Deze computercommunicatiesystemen werken met niet-vrije software die men gemakkelijk in de winkel vindt. Deze software doet een probleem rijzen in verband met de toegankelijkheid van de gegevens en de afhankelijkheid. De burger moet zich immers neerleggen bij de productkeuzes van de besturen, anders verliest hij zijn effectieve recht op de toegang tot de gegevens. Het bestuur is ook afhankelijk van de bedrijven die in werkelijkheid en door het effect van de platforms nagenoeg een monopolie hebben. Het goede beheer van het overheidsgeld en de veiligheid van de openbare netwerken komen daardoor in het gedrang. Het gebruik van de niet-vrije software is immers onderworpen aan de voorwaarden bepaald in de gebruikslicentie. De gebruiker kan nooit de volledige inhoud van de programma's kennen, omdat hij doorgaans geen toegang heeft tot de broncodes. Of zoals een voormalige minister van cultuur in Frankrijk, M.C. Trautman, gezegd heeft : « La maîtrise des technologies entraîne nécessairement la

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2001-2002

17 AVRIL 2002

PROPOSITION D'ORDONNANCE

relative à l'utilisation de logiciels libres dans les administrations régionales de Bruxelles-Capitale

(déposée par MM. Michel MOOCK en
Alain BULTOT (F))

Développements

L'usage des techniques informatiques dans les rapports entre le citoyen et l'administration connaît un développement rapide depuis quelques années. Outre l'obtention d'informations générales émanant de différents services, il est désormais possible de consulter des documents administratifs, voire même dans certains cas d'initier des procédures par le biais des réseaux.

Cette évolution constitue à l'évidence un progrès tant pour le citoyen que pour l'administration, par une plus grande disponibilité et une meilleure souplesse dans la gestion du travail.

Néanmoins, ces systèmes informatiques de communication ont été mis en place avec des logiciels propriétaires, en général les plus courants sur le marché, qui ne sont pas sans poser de problèmes d'accessibilité et de dépendance. Dépendance du citoyen à l'égard des choix commerciaux des administrations, sous peine de perdre son droit réel à l'accessibilité des données. Dépendance aussi de l'administration à l'égard des sociétés qui dans la réalité et par l'effet des plates-formes se trouvent dans une situation de quasi monopole. Ceci nuit au principe d'une bonne gestion des deniers publics et peut entraîner des risques quant à la sécurité des réseaux publics. En effet, les logiciels propriétaires sont d'un usage strictement limité aux conditions explicitées dans la licence d'utilisation. Mais l'utilisateur n'est jamais en mesure de connaître effectivement le contenu intégral des programmes, les codes sources n'étant généralement pas accessibles par lui. Or, comme le rappelait une ancienne ministre de la culture, en France, M.C.

maîtrise des contenus » (de controle over de technologie leidt onvermijdelijk tot de controle over de inhoud).

Als gevolg van deze specifieke problemen zijn er allereerst in de wetenschappelijke wereld enkele initiatieven genomen om vrije software te ontwikkelen en te verspreiden (free software in het Engels). Vrije software staat voor programma's die de gebruiker een echte gebruiksvrijheid aanbieden :

- de vrijheid om het programma voor alle doeleinden te gebruiken
- de vrijheid om de werking ervan te bestuderen en met het oog daarop de toegang tot de broncode (dit wil zeggen het programma geschreven in een gebruikelijke computertaal en niet in de versie uitvoerbaar in machinetaal)
- de vrijheid om kopieën van het programma te verspreiden
- de vrijheid om het programma aan te passen en deze aanpassingen te verspreiden.

Enkele verenigingen hebben via openbare licenties (bijvoorbeeld GNU) deze kenmerken voor elke software willen garanderen. Er bestaat natuurlijk ook nog vrije software die niet onder deze openbare licenties valt.

Vrij betekent niet noodzakelijk gratis of in strijd met de handelspraktijken. De bedrijven die vrije software produceren kunnen geen winst maken met het licentierecht op het concept van het programma. Zij richten zich dan ook meer op de dienstverlening aan de gebruikers, de begeleiding, het onderhoud en de opleiding.

Dankzij deze software kan het bestuur offertes vragen tegen concurrerende prijzen. Het bestuur krijgt ook kennis van de volledige inhoud van het programma en kan instaan voor de veiligheid van de informatie die over zijn net doorgegeven wordt. De burger krijgt een gegarandeerde toegang en hangt niet meer af van de keuzes van het bestuur. Dat zijn de voordelen van de vrije software voor de contacten tussen de burger en het bestuur.

Deze voordelen sporen de overheid in Europa en in Amerika aan om steeds meer gebruik te maken van dergelijke software. Het Franse Parlement bespreekt voor het ogenblik op initiatief van de PS een voorstel om het gebruik van deze software op te leggen aan het centrale bestuur. Ons voorstel van ordonnantie gaat in dezelfde richting. Wij hebben de verschillende bestaande openbare licenties en garanties niet verder in detail willen bespreken.

Deze niet-dwingende normen worden vooral uitgevaardigd door verenigingen en zijn enkel richtinggevend. Men kan zich daar niet toe beperken.

Trautman, « la maîtrise des technologies entraîne nécessairement la maîtrise des contenus ».

Devant ces problèmes spécifiques et de par la volonté de plusieurs acteurs, d'abord au sein de la communauté scientifique sont nées des initiatives de création et de promotion de logiciels libres (Free Software en anglais). Les logiciels libres sont des programmes qui garantissent à l'utilisateur une véritable liberté d'utilisation :

- liberté d'exécuter le logiciel pour tous les usages
- liberté d'en étudier le fonctionnement et pour cela d'avoir le libre accès au code source (c'est-à-dire le programme tel que rédigé dans un langage informatique usuel et non dans sa version exécutable en langage machine)
- liberté de redistribuer des copies
- liberté de le modifier et de distribuer ces améliorations.

Certaines associations ont voulu créer une garantie sur l'appellation de logiciel libre, via le système des licences publiques (GPU par exemple) pour vérifier l'effectivité de ces conditions pour chaque logiciel. Cela n'est évidemment pas exclusif et plusieurs logiciels libres existent en dehors de ces licences publiques.

Libre ne signifie pas nécessairement gratuit ni contraire aux pratiques commerciales. Les sociétés éditrices ne peuvent tirer profit d'un droit de licence sur la conception du programme. Elles se concentrent dès lors sur le service aux utilisateurs, l'accompagnement, la maintenance, la formation.

Ces logiciels permettent à l'administration de demander des soumissions dans un cadre réellement concurrent. Elle a en outre la capacité de s'assurer du contenu de l'intégralité du programme et se prémunir ainsi de tous risques quant à la sécurité des informations qui transitent sur son réseau. Le citoyen bénéficie quant à lui d'une accessibilité garantie et d'une autonomie réelle par rapport aux choix de l'administration. Tels sont les avantages du logiciel libre pour les relations administratives.

Ces avantages amènent les pouvoirs publics en Europe mais aussi en Amérique à adopter de plus en plus fréquemment de tels logiciels. Une proposition est actuellement en discussion au Parlement français, à l'initiative du PS, pour imposer leur usage aux administrations centrales. C'est dans cette même philosophie que s'inscrit notre proposition d'ordonnance. Nous n'avons pas souhaité définir plus en détail les différents systèmes licences publiques et de garanties associées qui existent actuellement.

Ces normes non contraignantes, édictées pour la plupart par des associations n'ont qu'une valeur indicative. On ne pourrait s'y limiter.

Commentaar bij de artikelen

Artikel 1

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Artikel 2

Dit artikel bevat de meest gangbare definitie die de promotoren van vrije software van hun product geven. De vereisten worden erkend en toegepast in de verschillende systemen van openbare licenties. Deze definitie is ook van toepassing op de vrije software die niet beschermd wordt door dergelijke licenties.

Artikel 3

Dit artikel bepaalt dat de besturen gebruik moeten maken van vrije software wanneer zij in het kader van hun opdrachten gegevens moeten verwerken. Dit geldt voor intern gebruik maar ook als die gegevens voor derden bestemd zijn. Indien er specifieke taken uitgevoerd moeten worden, gaat het CIBG na of er daarvoor vrije software bestaat. Indien dat niet het geval is, krijgt het bestuur de toestemming om gebruik te maken van niet-vrije software. Deze uitzondering wordt gemaakt om de werking van het bestuur niet te verstoren wanneer er geen vrije software beschikbaar is.

Artikel 4

Dit artikel strekt ertoe het vrije karakter te garanderen van de software die het bestuur gebruikt. Dit verbod maakt deel uit van de verschillende systemen van openbare licenties. Toch is het nuttig om dit verbod in deze ordonnantie te herhalen ingeval er vrije software gebruikt wordt die niet door dit soort licentie beschermd wordt.

Artikel 5

Het CIBG wordt ermee belast :

- na te gaan of de software die het bestuur gebruikt vrij beschikbaar is, ongeacht of ze beschermd is door een openbare licentie. Deze controle gebeurt op basis van de definitie in artikel 2;
- de burger toegang te verlenen tot deze software door de programma's, de broncodes en de handleidingen gratis ter beschikking te stellen op de gewestelijke sites die het beheert. Zulks houdt ook in dat deze bestanden zonder beperking gedownload mogen worden;

Commentaire des articles

Article 1^{er}

Cet article ne nécessite pas de commentaire.

Article 2

Cet article reprend la définition la plus commune des promoteurs du logiciel libre tel que reconnu et mis en pratique par les différents systèmes de licences publiques. Cette définition s'applique également aux logiciels libres qui ne sont pas protégés par de tels systèmes.

Article 3

Cet article précise que les administrations feront usage des logiciels libres dans l'accomplissement de leurs missions pour le traitement des données tant à usage interne qu'à destination de l'extérieur. Pour la réalisation de certaines tâches spécifiques, le CIRB vérifie qu'il existe des solutions informatiques à base de logiciels libres. Au cas où celles-ci feraient défaut, l'administration est autorisée à recourir aux logiciels propriétaires. Cette exception a pour but de ne pas entraver le fonctionnement de l'administration lorsque le choix du logiciel libre est impossible.

Article 4

Cet article vise à préserver le caractère libre des logiciels en usage dans l'administration. Cette interdiction fait partie intégrante des différents systèmes de licences publiques. Il est néanmoins utile de l'inscrire dans l'ordonnance pour le cas des logiciels libres non protégés par ce type de licence.

Article 5

Cet article charge le CIRB :

- d'une mission de vérification du caractère libre des logiciels en usage dans l'administration qu'ils soient protégés ou non par un système de licence publique. Cette vérification s'effectue sur base de la définition donnée à l'article 2;
- d'assurer l'accessibilité de ces logiciels auprès du citoyen par la diffusion libre et gratuite des programmes, de leur code source, et des manuels explicatifs sur les sites régionaux dont il a la gestion. Ceci inclut notamment la possibilité de télécharger ces fichiers sans aucune restriction;

- de aanpassingen van de gemeenschap van gebruikers te controleren en te integreren. Zo halen zowel het bestuur als de burgers voordeel bij de evolutie van de vrije software.

Artikel 6

Dit artikel behoeft geen commentaar.

- de vérifier et d'intégrer les améliorations apportées par la communauté des utilisateurs. Ceci permet tant à l'administration qu'aux citoyens de bénéficier du caractère évolutif des logiciels libres.

Article 6

Cet article ne nécessite pas de commentaire.

Michel MOOCK (F)
Alain BULTOT (F)

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE**betreffende het gebruik
van vrije software in de besturen van
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest***Artikel 1*

Dit voorstel van ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder « vrije software », de besturingssystemen of applicaties die voor alle doeleinden gebruikt mogen worden. Dit houdt in dat de gebruiker vrije toegang krijgt tot de broncode, hij die kan wijzigen en verbeteren, en dat hij kopieën mag maken en verspreiden.

Artikel 3

De besturen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn verplicht om gebruik te maken van vrije software bij de uitvoering van hun taken, met name de aankoop, de verwerking, de archivering, de uitwisseling van computergegevens, of het doorsturen ervan. Er wordt een uitzondering gemaakt voor specifieke taken waarvoor dergelijke software geen oplossing biedt.

Artikel 4

De besturen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest mogen in geen enkel geval een patent nemen op de vrije software die zij gebruiken, ook al passen zij die aan of verbeteren zij die.

Artikel 5

Het CIBG wordt ermee belast de referentiedocumenten en de broncodes van de software die het bestuur gebruikt te archiveren en te verspreiden.

Het CIBG gaat na of de software die de besturen gebruiken in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest « vrij » is, overeenkomstig de definitie in artikel 2 van deze ordonnantie.

Het controleert en integreert eventueel de aanpassingen van de gemeenschap van gebruikers.

Het stelt die gratis ter beschikking op de gewestelijke sites die het beheert.

PROPOSITION D'ORDONNANCE**relative à l'utilisation
de logiciels libres dans les administrations
régionales de Bruxelles-Capitale***Article 1^{er}*

La présente proposition d'ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Pour l'application de la présente ordonnance, il y a lieu d'entendre par « logiciel libre », tout logiciel de système d'exploitation ou tout logiciel d'application, dont l'exécution est libre pour tout usage. Cette qualité implique pour l'utilisateur le libre accès au code source, la capacité de le modifier et de l'améliorer, de réaliser et de distribuer des copies.

Article 3

Les administrations de la Région de Bruxelles-Capitale ont l'obligation de faire usage de logiciels libres dans l'accomplissement de leurs missions, notamment l'acquisition, le traitement, l'archivage, l'échange ou la communication de données informatisées, à l'exception de certaines tâches spécifiques pour lesquelles il est démontré qu'il n'existe pas de solution à base de tels logiciels.

Article 4

Les administrations de la Région de Bruxelles-Capitale ne peuvent en aucun cas faire breveter les logiciels libres qu'elles utilisent, même lorsqu'elles y apportent des améliorations ou des modifications.

Article 5

Le CIRB est chargé d'archiver et de diffuser les documents de référence et les codes sources des logiciels en usage dans l'administration.

Il s'assure du caractère « libre » des logiciels utilisés par les administrations de la Région de Bruxelles-Capitale, au regard de la définition prévue à l'article 2 de cette ordonnance.

Il vérifie et intègre au besoin les améliorations apportées par la communauté des utilisateurs.

Il en assure également la diffusion libre et gratuite sur les sites publics régionaux dont il a la gestion.

Artikel 6

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepaalt de nadere regels voor de uitvoering van deze ordonnantie.

30 januari 2002

Article 6

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixe les modalités d'application de la présente ordonnance.

Le 30 janvier 2002

Michel MOOCK (F)
Alain BULTOT (F)

